Hos

Chapter 5

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

שִׁמְעוּ־	זֹאת	הַכֹּהֲנִים	וְהַקְשִׁיבוּ	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	הַמֶּלֶךְ
Sikieni	hili	makuhani	na-sikilizeni	nyumba-ya	Israeli	na-nyumba-ya	mfalme
H8085	H2063	H3548	H7181		H3478		H4428

הַאֲזִינוּ	כִּי	לָכֶם	הַמִּשְׁפָּט	כִּי־	פַח	הֱיִיתֶם	לְמִצְפָּה
tegeni-sikio	kwa-sababu	kwenu	hukumu	kwa-sababu	mtego	mmekuwa	kwa-Mispa
H0238			H4941			H1961	H4709

וְרֶשֶׁת	פְּרוּשָׂה	עַל־	תָּבוֹר׃
na-wavu	uliotandazwa	juu-ya	Tabori
H7568	H6566		H8396

“Sikieni hili, enyi makuhani! Kuweni wasikivu, enyi Waisraeli! Sikieni, ee nyumba ya mfalme! Hukumu hii ni dhidi yenu: Mmekuwa mtego huko Mispa, wavu uliotandwa juu ya Tabori.

2

וְשַׁחֲטָה	שֵׂטִים	הֶעְמִיקוּ	וַאֲנִי	מוּסָר	לְכֻלָּם׃
Na-kuchinja	waasi	wameenda-sana	na-mimi	adhabu	kwa-wote
	H7846	H6009	H0589	H4148	H3605

Waasi wamezidisha sana mauaji. Mimi nitawatiisha wote.

3

אֲנִי	יָדַעְתִּי	אֶפְרַיִם	וְיִשְׂרָאֵל	לֹא־	נִכְחַד	מִמֶּנִּי	כִּי	עַתָּה
Mimi	nimemjua	Efraimu	na-Israeli	haijafichika	hafichiki	kwangu	kwa-sababu	sasa
H0589	H3045	H0669	H3478	H3808	H3582			H6258

הִזְנֵיתָ	אֶפְרַיִם	נִטְמָא	יִשְׂרָאֵל׃
umezini	Efraimu	amenajisika	Israeli
H2181	H0669		H3478

Ninajua yote kuhusu Efraimu, Israeli hukufichika kwangu. Efraimu, sasa umegeukia ukahaba, Israeli amenajisika.

4

לֹא	יִתְּנוּ	מַעַלְלֵיהֶם	לָשׁוּב	אֶל־	אֱלֹהֵיהֶם	כִּי	רוּחַ	זְנוּנִים
Hawata	ruhusu	matendo-yao	kurudi	kwa	Mungu-wao	kwa-sababu	roho-ya	uzinzi
H3808	H5414	H4611	H7725	H0413	H0430		H7307	H2183

בְּקִרְבָּם	וְאֶת־	יְהוָה	לֹא	יָדָעוּ׃
ndani-yao	na	Yahwe	hawa	mjua
H7130	H0853	H3068	H3808	H3045

“Matendo yao hayawaachii kurudi kwa Mungu wao. Roho ya ukahaba imo ndani ya mioyo yao, hawamkubali Bwana.

5

וְעָנָה	גְאוֹן־	יִשְׂרָאֵל	בְּפָנָיו	וְיִשְׂרָאֵל	וְאֶפְרַיִם	יִכָּשְׁלוּ
Na-utajibu	kiburi-cha	Israeli	usoni-pake	na-Israeli	na-Efraimu	watajikwaa
	H1347	H3478	H6440	H3478	H0669	H3782

בַּעֲוֺנָם	כָּשַׁל	גַּם־	יְהוּדָה	עִמָּם׃
katika-uovu-wao	atajikwaa	pia	Yuda	pamoja-nao
H5771	H3782	H1571	H3063	

Kiburi cha Israeli kinashuhudia dhidi yao; Waisraeli, hata Efraimu, wanajikwaa katika dhambi zao; pia Yuda atajikwaa pamoja nao.

6

בְּצֹאנָם	Kwa-kondoo-zao	H6629
וּבִבְקָרָם	na-ng'ombe-zao	H1241
יֵלְכוּ	wataenda	H3212
לְבַקֵּשׁ	kumtafuta	H1245
אֶת־	—	H0853
יְהוָה	Yahwe	H3068
וְלֹא	na-hawata	H3808
יִמְצָאוּ	mpata	H4672
חָלַץ	amejiondoa	
מֵהֶם׃	kutoka-kwao	H1992

Wakati wanapokwenda na makundi yao ya kondoo na ng’ombe kumtafuta Bwana, hawatampata; yeye amejiondoa kutoka kwao.

7

בַּיהוָה	Kwa-Yahwe	H3068
בָּגָדוּ	wamesaliti	H0898
כִּי־	kwa-sababu	
בָנִים	watoto	
זָרִים	wa-kigeni	
יָלָדוּ	wamezaa	H3205
עַתָּה	sasa	H6258
יֹאכְלֵם	itawala	H0398
חֹדֶשׁ	mwezi-mpya	H2320
אֶת־	—	H0854
חֶלְקֵיהֶם׃	sehemu-zao	
ס	—	

Wao si waaminifu kwa Bwana; wamezaa watoto haramu. Sasa sikukuu zao za Mwandamo wa Mwezi zitawaangamiza wao pamoja na mashamba yao.

8

תִּקְעוּ	Pigeni	H8628
שׁוֹפָר	tarumbeta	H7782
בַּגִּבְעָה	katika-Gibea	H1390
חֲצֹצְרָה	baragumu	H2689
בָּרָמָה	katika-Rama	H7414
הָרִיעוּ	pazia-kelele	H7321
בֵּית אָוֶן	Bethi-Aveni	H1007
אַחֲרֶיךָ	nyuma-yako	
בִּנְיָמִין׃	Benyamini	H1144

“Pigeni tarumbeta huko Gibea, baragumu huko Rama. Paza kilio cha vita huko Beth-Aveni, ongoza, ee Benyamini.

9

אֶפְרַיִם	Efraimu	H0669
לְשַׁמָּה	ukiwa	H8047
תִהְיֶה	itakuwa	H1961
בְּיוֹם	katika-siku-ya	H3117
תּוֹכֵחָה	karipio	
בְּשִׁבְטֵי	miongoni-mwa-kabila-za	H7626
יִשְׂרָאֵל	Israeli	H3478
הוֹדַעְתִּי	nimetangaza	H3045
נֶאֱמָנָה׃	kile-kilicho-kweli	H0539

Efraimu ataachwa ukiwa katika siku ya kuadhibiwa. Miongoni mwa makabila ya Israeli ninatangaza lile ambalo halina budi kutukia.

10

הָיוּ	Wamekuwa	H1961
שָׂרֵי	wakuu-wa	H8269
יְהוּדָה	Yuda	H3063
כְּמַסִּיגֵי	kama-wanaohamisha	H5253
גְּבוּל	mpaka	H1366
עֲלֵיהֶם	juu-yao	
אֶשְׁפּוֹךְ	nitamwaga	H8210
כַּמַּיִם	kama-maji	H4325
עֶבְרָתִי׃	ghadhabu-yangu	H5678

Viongozi wa Yuda ni kama wale wanaosogeza mawe ya mpaka. Nitamwaga ghadhabu yangu juu yao kama mafuriko ya maji.

11

עָשׁוּק	Ameonewa	H6231
אֶפְרַיִם	Efraimu	H0669
רְצוּץ	amevunjwa	H7533
מִשְׁפָּט	hukumu	H4941
כִּי	kwa-sababu	
הוֹאִיל	alikubali	H2974
הָלַךְ	kutembea	H1980
אַחֲרֵי־	nyuma-ya	
צָו׃	amri	H6673

Efraimu ameonewa, amekanyagwa katika hukumu kwa kuwa amekusudia kufuatia sanamu.

12

וַאֲנִי	Na-mimi	H0589
כָעָשׁ	kama-nondo	
לְאֶפְרָיִם	kwa-Efraimu	H0669
וְכָרָקָב	na-kama-uozo	H7538
לְבֵית	kwa-nyumba-ya	
יְהוּדָה׃	Yuda	H3063

Mimi ni kama nondo kwa Efraimu, na kama uozo kwa watu wa Yuda.

13

וַיַּ֤רְא	אֶפְרַ֨יִם	אֶת־	חָלְי֗וֹ	וִֽיהוּדָה֙	אֶת־	מְזֹר֔וֹ	וַיֵּ֤לֶךְ	אֶפְרַ֙יִם֙
Na–alipoona	Efraimu	—	ugonjwa–wake	na–Yuda	—	jeraha–lake	akaenda	Efraimu
H7200	H0669	H0853	H2483	H3063	H0853	H4205	H3212	H0669

אֶל־	אַשּׁ֔וּר	וַיִּשְׁלַ֖ח	אֶל־	מֶ֣לֶךְ	יָרֵ֑ב	וְה֗וּא	לֹ֤א	יוּכַל֙	לִרְפֹּ֣א	לָכֶ֔ם
kwa	Ashuru	akatuma	kwa	mfalme	Yarebu	na–yeye	hawezi	kuweza	kuwaponya	ninyi
H0413	H0804	H7971	H0413	H4428	H3377	H1931	H3808	H3201	H7495	

וְלֹא־	יִגְהֶ֥ה	מִכֶּ֖ם	מָזֽוֹר׃
wala–hata	kuondoa	kutoka–kwenu	jeraha
H3808	H1455		H4205

“Wakati Efraimu alipoona ugonjwa wake, naye Yuda vidonda vyake, ndipo Efraimu alipogeukia Ashuru, na kuomba msaada kwa mfalme mkuu. Lakini hawezi kukuponya, wala hawezi kukuponya vidonda vyako.

14

כִּ֣י	אָנֹכִ֤י	כַשַּׁ֙חַל֙	לְאֶפְרַ֔יִם	וְכַכְּפִ֖יר	לְבֵ֣ית
Kwa–sababu	mimi	kama–simba	kwa–Efraimu	na–kama–simba–mchanga	kwa–nyumba–ya
	H0595	H7826	H0669		

יְהוּדָ֑ה	אֲנִ֨י	אֲנִ֤י	אֶטְרֹף֙	וְאֵלֵ֔ךְ	אֶשָּׂ֖א	וְאֵ֥ין	מַצִּֽיל׃
Yuda	mimi	mimi	nitararua	na–nitaondoka	nitachukua	na–hakuna	mwokozi
H3063	H0589	H0589	H2963	H3212	H5375	H0369	H5337

Kwa maana nitakuwa kama simba kwa Efraimu, kama simba mkubwa kwa Yuda. Nitawararua vipande vipande na kuondoka; nitawachukua mbali, na hakuna wa kuwaokoa.

15

אֵלֵ֤ךְ	אָשׁ֙וּבָה֙	אֶל־	מְקוֹמִ֔י	עַ֥ד	אֲשֶׁר־	יֶאְשְׁמ֖וּ	וּבִקְשׁ֣וּ
Nitaondoka	nitarudi	kwa	mahali–pangu	hadi	watakapokuwa	na–hatia	na–watanitafuta
H3212	H7725	H0413	H4725	H5704		H0816	H1245

פָנָ֑י	בַּצַּ֣ר	לָהֶ֔ם	יְשַׁחֲרֻֽנְנִי׃
uso–wangu	katika–dhiki	yao	watanitafuta–mapema
H6440		H1992	H7836

Kisha nitarudi mahali pangu mpaka watakapokubali kosa lao. Nao watautafuta uso wangu; katika taabu yao watanitafuta kwa bidii.”